



10-17.07.1983

ĐẠI HỘI THỂ THAO VIỆT NAM ÂU CHÂU

BIÊN BẢN HỘI ĐỒNG KỶ LUẬT .

NGÀY 11/07 và 12/07/1983

DIỀN KINH

Vấn đề : Đua tiếp sức. Trong một vòng loại có ba phái đoàn Đan Mạch B, C, D

Quyết định của HĐKL : Một hội đoàn có nhiều phái đoàn tham dự phải được coi như nhiều phái đoàn khác nhau.

Hội đồng kỷ luật (HĐKL) chỉ xin lưu ý trong quy chế DHTT, cách thức bắt thăm vòng loại Diên Kinh về các giải đôn nam và nữ không đủ rõ rệt.

BÓNG TRÒN

**Trận THSV&KB Tây Đức - HSVKB>Thụy Sĩ (kết quả Tây Đức thắng 2-1)

Vấn đề : Thụy Sĩ thay đổi thủ môn bị thưởng bằng một câu thủ (số 8) đã ra khỏi sân trước đó.

Quyết định : Khiển trách phái đoàn HSV&KB Thụy Sĩ đã phạm quyq chế DHTT.

Cảnh cáo trọng tài thuộc phái đoàn THSVVN Paris không thuộc quy chế DHTT. Trưởng ban thể thao THSV VN Paris ghi nhận rằng cảnh cáo không đủ và xin HĐKL nên lưu ý thủ quân bộ môn bóng tròn Phái đoàn THSV Paris.

Cảnh cáo phái đoàn THSVKB Tây Đức không chịu khiếu nại chính thức một vi phạm Quy chế.

**Trận Đan Mạch C - Liên Quân SVKB Liège và Lạc Việt (kết quả Đan Mạch thắng 2)

Vấn đề : một câu thủ Hội Liên Quân bị trục xuất, và nhiều câu thủ đã bỏ đã để phản đối.

Quyết định : Khiển trách trọng tài thuộc phái đoàn Đan Mạch B không ghi biên bản rõ rệt.

Trong lúc cho điều tra : câu thủ bị trục xuất không được đá tiếp trận sau, và trưởng ban thể thao phái đoàn Liên Quân Liège & Lạc Việt phải đến dự phiên họp sau Hội Đồng Kỷ Luật (12/7 lúc 21g). Kết quả trận đấu tạm giữ để chờ xem số câu thủ đã bỏ cuộc trong trận đấu.

BIÊN BẢN HỘI ĐỒNG KỶ LUẬT

NGÀY 12/07/1983

Kiểu nại của Đan Mạch C

Vấn đề : Trong cuộc đua 1 000 hươc, lực sĩ Tây Đức lần lực sĩ Đan Mạch C

Quyết định Vì trọng tài cố chứng kiến và cho rằng không có sự cố y của lực sĩ Tây Đức, kết quả được giữ nguyên.

Khiếu nại của Đan Mạch D

Vấn đề Hội TCSHTN Tây Đức đã ban hành quá vội
Quyết định: Theo biên bản trọng tài, mặc dầu có
nhiều sự dụng chạm nhưng không có sự cố ý xấu của các đấu
thủ.

HĐKL lưu ý các hội viên kèm các đấu thủ

Trận đấu Đan Mạch C và Liên Quân Lạc Việt-Liège

Vấn đề: Cầu thủ Liên Quân bị đuổi
Giải thích của trọng tài: Trọng tài không làm biên
bản vì nhận thấy quyết định quá khắt khe nên rút lại thẻ đỏ

Vấn đề: một số (3) cầu thủ Liên Quân bỏ sân để
phản đối trọng tài.

Hội đồng kỷ luật khiển trách đội bóng bàn Liên Quân
- Lạc Việt Liège vì đã có một số cầu thủ thiếu tinh thần thể
thao.

DINH CHÁNH

Trên tờ THÔNG TIN DHTT số 2, phát ngày thứ ba 12/7/83
chúng tôi đã đánh máy sai một số kết quả. Xin các ban đọc lại
là :

KẾT QUẢ BẢNG ĐỒNG

NỮ
Hạng 1 TRẦN THỊ KIM CÚC thuộc phái đoàn NA UY
2 NGUYỄN THỊ NGỌC HUỆ thuộc phái đoàn ĐAN MẠCH A
3 LƯU MỸ KHANH thuộc phái đoàn THSVVN Paris

KẾT QUẢ ĐIỀN KINH

Nhảy cao nữ
Hạng 1 NGUYỄN THỊ ANH ĐÀO thuộc phái đoàn THSV Paris 1m30
2 LAM THANH THU LAN thuộc phái đoàn THSVVN Paris 1m17
2 PHẠM THỊ HIỀN thuộc LQ LIEGE & LAC VIET Bruxelles 1m17

Nhảy xa nữ
Hạng 1 LAM THANH THU LAN THSV PARIS 3m84
2 GIANG MỸ HOẠNG LQ LIEGE & LAC VIET 3m83
3 LÊ THỊ TUYẾT NHUNG TCSH NVTN tại ĐỨC 3m71

KẾT QUA VU CAUKẾT QUA VU CAUTHỨ BA. 12/07/83DÓN NAM

<u>VÒNG I</u> :	LÊ Q. VIET LE HAO	THUY SI THAN HUU BI-VIET	2-0
	TRUONG TRONG HIEP PHUONG LAM	THSVVNPartis DAN MACH B	2-0
<u>VONG II</u> :	LÊ QUỐC VIỆT LIU THE VAN	THUY SI LIEGE&LAC VIET	2-0
	TRUONG TRONG KIET TRAN QUOC QUYEN	THSVVNParis, SV Công Giao	2-1

DÓN NU

<u>VÒNG I</u> /	NGUYEN THI LIEN HO THI XUYEN	LIEGE&LAC VIET THUY SI	2-0
<u>VONG II</u> :	LÊ THI BICH THUAN LÊ THI MY HANH	THSVVNParis, LIEGE&LAC VIET	2-0
	LY TUYET LE NGUYEN THI LIEN	AHVKNam Paris LIEGE&LAC VIET	2-0

ĐÔI NAM

<u>VONG I</u> :	KIET & CH'HANB TUONG&AN	DANMACH B LIEGE&LAC Việt	2-0
	DAI&HAO KOCH&CUONG	TH BI VIET DAN MACH C	2-0
	HOAI&TUNG DUONG &Ben	THUY SI DAN MACH A	2-0
	TUAN&QUY CUONG&VIET	THSVVNParis, QV Công Giao	2-0
	ANAIN&MICHEL VAN&CUONG	THUY SI LIEGE&LAC VIET	2-0
	QUOZEN&HAI PHUONG &THOI	SV Công Giao DAN MMACH B	2-1
	KIET&HIEP KHEU&KHAM	THSVVNParis DAN MACH C	2-0
	WON&YET PHOL&CU	DAN MACH D DAN MACH A	bỏ cuộc

VONG II (Tù kết)

<u>DAI&HAO</u> KIET&CH'HAN	TH BI VIET DAN MACH B	2-0
-----------------------------------	--------------------------	-----

VŨ CẦU 12/07/83 TIẾP THEO

ĐỘI NAM
VÒNG II (tủ kết)

TUẤN&QUY HOÀI&TÙNG	THSVVNParis THUY SI	2-0
ALAIN&MICHEL QUYÊN&HAI	THUY SI SV Công Giao	2-0
KIỆT&HIỆP WON&YẾT	THSVVNParis DAN MACH D	2-0

ĐỘI NỮ

<u>VÒNG I</u> : LƯỢNG CHI 5 HÀ&LIÊN	AHVKNam Paris LIEGE&LẠC VIỆT	2-0
THUẬN&LOAN TUYẾT&HỒNG	THSVVNParis, 2-0 SV Công Giao	2-0
TE&VBEN H LANH&HIÊN	DAN MACH C LIEGE&LẠC VIỆT	2-0

VÒNG II : (tủ kết)

LƯỢNG&CHI THUẬN&LOAN	AHVKNam Paris THSSVVNParis	2-0
LÊ&KHANH TE&BEN	AHVKNam Paris DAN MACH C	2-0

THÔNG BÁO-THÔNG BÁO-THÔNG BÁO

THỨ TƯ 13/07/1983

Vào lúc 21g00, tại Nhà Hát (Théâtre) :

LE PHAT PHẦN THƯỜNG CHO CAC BỒ MÓN SAU-DÂY /

- Diên kinh Nam Nữ (giải cá nhân)
- Chạy băng đồng Nam Nữ (giải cá nhân)

Giải thưởng toàn đội sẽ trao lại trong lễ bế mạc tối thứ bảy 16/7/83.

Thân mời các bạn đến tham dự đông đảo.

BAN TỔ CHỨC

KẾT QUẢ THE THAO

BONG TRONG ; Vòng loại

THỨ HAI. NGÀY 11/07/83

TOAN	TRẬN ĐẦU	TY SỐ	Thắng
A	THUY SI ^l - THSVKB Tây Đức	1-2	Thua
B	TCSHCHLB Đức - DAN MẠCH D	0-0	Hoà
C	THSVVN Paris - Na Uy	1-3	Thua
D	DAN MẠCH G E - LQ SVKB Liège&LacV2-1		Thắng

THỨ BA. NGÀY 12/07/83

A	DAN MAMCH - THSV Tây Đức	1-0	Thắng
B	TCSHCHLB Đức - MARSEILLE	1-1	Hoà
C	DAN MẠCH A - Na Uy	1-5	Thua
D	AAHVK Nam Paris - LQ Liège&LacV 2-0		Thắng

QUAN VỢT

THỨ BA. NGÀY 12/07/83

ĐƠN NỮ : Vòng loại

HTrận đầu	Tên họ vận động viên	Phái đoàn tham dự	Số bàn thắng
1	NG. BÍCH TRÂM NG. THI ĐỨC	THSV Paris BRUXELLES	6-0 6-1
2	LỮ MỸ KHANH CHUNG BÍCH ĐÀO	THSV Paris AHVK Nam Paris	6-1 6-1
3	BÙI KIM LƯỢNG X	AHVK Nam Paris TH Tây ĐỨC	bỏ cuộc
4	HỒ THỊ XUYẾN X	THUY SI ^l TH Tây Đức	bỏ cuộc

ĐƠN NAM : Vòng loại

1	CHARLIE YANH NORA	MARSETTLE DAN MẠCH D	6-4 6-4
2	HOÀNG TRỌNG TRANG DUONG LAM	AHVK Nam Paris DAN MẠCH DB	6-3 6-4
3	NGÔ HỒNG CHÂU ERUC	SV Công Giáo MARSEILLE	6-1 6-0

QUẦN VỚT (Tiếp theo)

ĐÓN NAM : Vòng loại (tiếp theo)

Trận đấu	Tên họ vận động viên	Phái đoàn tham dự	Số bàn thắng
<u>4</u>	HUỶNH THANH TÙNG NGUYỄN VĂN MẪU	LIEGE&LAC VIỆT ?	6-3 5-7 6-2 5-7
5	HỨA VĨ ĐẠI THÓM	BRUXELLES DAN MẠCH B	6-0 6-1

ĐÓN NAM : Vòng loại thứ 1

1	ĐẶNG QUỐC ẮN CHARLIE	THSVVN Paris MARSEILLE	6-0 6-0
2	LÊ HỮU LỘC VĂN TỬ SỎN	LIEGE&LAC VIET DAN MACH B	bo cuộc
3	NGÔ HỒNG CHÂU LÂM	SV Công Giao TC Tây Duc	6-0 6-1
4	LÊ THANH QUANG NORA	THUY SI DAN MACH D	6-4 6-4
5	LỮ MINH THI HỨA VĨ ĐẠI	THSVVN Paris BRUXELLES	6-4 7-5
6	LÊ THANH QUANG HUYNH THANH TÙNG	THUY SI LIEGE&LAC VIET	6-2 6-1

BÓNG BÀN

THỨ BA. NGÀY 12/07/83

TOÀN ĐỘI : Vô chung kết : THSVVN Paris đấu với THSVKB Tây Đức
Xếp hạng 3 và 4 : BRUXELLES đấu với TCSH Tây Đức
Trận đấu thứ năm 14/07/1983.

ĐÔI NỮ : Vô chung kết : SANG & LOAN (THSVVN Paris)
đấu với : PHẦN & VIÊN (TCSH Tây Duc)

Hang 3 : NHÀN & LÀNH (LIEGE & LAC VIỆT)

NGHỆ THUẬT SƠN MÀI THÀNH - LÊ

VIET-NAM

Médaille d'Or Foire Internationale Munich 1964
Médaille d'Argent Ministère de l'Economie 1968
Médaille d'Or Foire Internationale de Paris 1970
Médaille d'Or Foire Artisanale de Saigon 1972
Médaille d'Or Ministère du Travail 1972
Médaille d'Or Concours International de Paris 1978
Médaille de Bronze Foire Int. Paris 1980
Médaille d'Argent Foire Int. Paris 1982

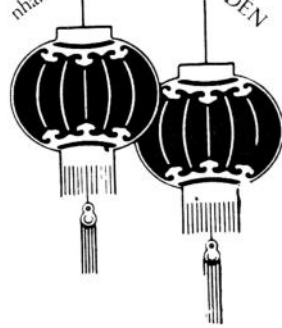
**địa chỉ đôi mới
cách PARIS 3 km.
(Porte Italie & P. Choisy)**

HOANG DINH TUYEN
16, rue COROT
94400 VITRY SUR SEINE
ĐT 678 02 24

bánh bao
MỸ-LAN

(tức nhân hiệu BIÊN KHƯƠNG cũ)
tél : 006.6755

nhãn hiệu CẤP LÔNG ĐÈN



Bánh Bao MỸ LAN : HƯƠNG VỊ NGỌT NGÀO, ĐÚC KHUÔN THEO HONG KONG, DA BÁNH THƠM, LÂM BĂNG SỮA TUỔI NGUYÊN CHẤT, NHÂN BÁNH LÂM BĂNG THỊT HEO TUỔI ƯỚP MẠI QUÊ LỘ, THEO KỸ THUẬT GIA CHÁNH CỔ TRUYỀN ĐẶC BIỆT.

Bánh Bao MỸ LAN : SẢN XUẤT DO CHÍNH BÀ GIAO SƯ GIA CHÁNH MỸ LAN ĐƯỜNG TỰ ĐỨC SAIGON ĐẢM NHẬN.

Bánh Bao MỸ LAN : KẾT QUẢ CỦA NHIỀU NĂM KINH NGHIỆM TRONG NGHỀ VÀ PHẨM CHẤT THƯỢNG HẠNG BẢO ĐẢM GIỮ LÂU KHÔNG HỦ.

Bánh Bao MỸ LAN (CẤP LÔNG ĐÈN) : ĐÃ ĐƯỢC SỰ TIN NHIỆM LÂU NĂM CỦA KHÁCH HÀNG KHẮP ẬU CHÂU.

CHÚ NHẬN KÍNH MỚI.

abeille & paix

assurances

Bảo hiểm đủ ngành

PHAN ĐĂNG ĐẠT

Bảo Hiểm chính thức

Đại Hội Thể Thao Việt Nam Âu Châu

CHUYÊN MÔN MUA BÁN NHÀ CỬA

KỂ TỪ 01.06.83,
văn phòng chứng tối sẽ dời về:
PARIS 13 ème

Centre commercial "LES OLYMPIADES"
44 Avenue d'Ivry
75013 PARIS - dt: 585 07 73

ĐỌC và
CỜ ĐÔNG

**NHẬN
BẢN**

fournisseur officiel des
"Journées Sportives Vietnamiennes
d'Europe 1983" à Paris



coupes de sports
trophées médailles

18 RUE PERREE 75 003 PARIS
TEL. 887 07 34



import
ORIENT
export

mở cửa
suốt tuần

nhập cảng bán sỉ và lẻ
208 rue de Vaugirard 75015 Paris

● thực phẩm viên đông
Các loại trái và rau Á CHÂU, PHI CHÂU.
Tôm và cá đông lạnh.

● sách, báo, nhạc
Để phục vụ quý khách ở tỉnh và ngoại ô,
và để quý vị dễ dàng đậu xe và tránh kẹt xe,
cửa hàng bán lẻ chúng tôi mở cửa

suốt ngày chủ nhật

bus 39-70-89
tél 306.99.60

métro Volontaires



restaurant Palais de Cristal chinois

QUÁN 巴黎 人人飯店 SAIGON

CƠM ĐẶC BIỆT: PHỞ BẮC
CƠM XÁ XIÙ BÒ KHO
CƠM SƯỜN BÒ VIÊN
CƠM GÀ CANH CHUA

Trà, trái cây, dầu cháo quẩy,
miễn phí tặng cho quý vị.

Mở cửa từ 9G-15G
18G30-21G30
Đóng cửa thứ tư

70 rue Baudricourt
PARIS 13^e Tel. 584.81.56

Dưới sự điều khiển của Quang Học Gia TH. PHAM CHANH SU
tốt nghiệp Trường Quốc Gia Quang Học Pháp
cựu Giáo Sư Trường Quang Học Thực Tập Paris
Được hưởng quy chế Bảo Hiểm xã hội

KÍNH THUỐC
OPTIQUE

VIS

Thư mắt miễn phí
Trình giá đặc biệt cho kiều bào

VỚI NHỮNG MÁY MÓC, DỤNG CỤ NHẮN KHOA TỐI TÂN
VỚI NHỮNG HIỆU KÍNH DANH TIẾNG, PHẨM CHẤT TINH VI
VỚI NHỮNG GỌNG KÍNH KIỂU MẪU, HỢP THỜI TRANG HỢP VỚI
CHUẨN MẮT NGƯỜI Á ĐÔNG

SẼ BẢO VỆ ĐÔI MẮT VÀ LẠM ĐẸP GƯƠNG MẶT QUÝ VỊ.
CAM ĐOAN SẼ LÀM VỪA LÔNG MỌI Ý THÍCH KHÁCH HÀNG

GIỜ MỞ CỬA : -09 g 30 - 13 g 30
15 g 30 - 19 g 30
ĐÓNG CỬA SÁNG THỨ HAI
và CHỨA NHẬT

77 RUE DUNOIS
75013 PARIS

ĐỐI DIỆN CINÉ ORIENT
Métro : CHEVALERET

☎ 584.32.38

